Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie narody, które stworzyłeś, przybędą I pokłonią się przed Twoim obliczem, Panie, I oddadzą chwałę Twojemu imieniu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przybędą wszystkie narody stworzone przez Ciebie I pokłonią się, Panie, przed Twoim obliczem — Oddadzą chwałę Twojemu imieniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie narody, które stworzyłeś, przyjdą i oddadzą ci pokłon, Panie, i będą wielbić twoje imię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie narody, któreś ty stworzył, przychodząc kłaniać się będą przed obliczem twojem, Panie! i wielbić będą imię twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszyscy narodowie, któreśkolwiek stworzył, przydą a pokłonią się przed tobą, JAHWE, i będą sławić imię twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjdą wszystkie ludy, które stworzyłeś, i Tobie, Panie, pokłon oddadzą, i będą sławiły Twe imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie narody, któreś Ty stworzył, Przyjdą i kłaniać się będą tobie, Panie, I wielbić imię twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie stworzone przez Ciebie narody przyjdą, by oddać Ci pokłon, Panie, i uczcić Twoje imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie narody, które stworzyłeś, przyjdą i oddadzą Ci pokłon, JAHWE, i sławić będą Twe imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie narody, które stworzyłeś, przyjdą, by upaść przed Tobą, Panie, i oddać chwałę Twojemu Imieniu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie ludy, które stworzyłeś, przyjdą oraz przed Tobą się ukorzą, Panie, złożą cześć Twojemu Imieniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyjdą wszystkie narody, któreś ty uczynił, i pokłonią się przed tobą. JAHWE, i oddadzą chwałę twemu imieniu. |

1. 1) <x>230 22:28-32</x>; <x>230 66:4</x>; <x>290 2:2-4</x>; <x>290 24:14-16</x>; <x>460 1:11</x>; <x>730 15:4</x> [↑](#footnote-ref-2)